

# Crossing Setagaya Newsletter

## 世田谷区交流新聞報 Vol.24

こうえきざいだんほうしん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ  
公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,  
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2022年11月15日発行 Published November 15, 2022 2022年11月15日発行

※この Newsletter は区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此新聞報由区民志工协助翻译

### Newsletter Vol.24 目次

- お知らせ ①外国語版生活便利帳「Life in Setagaya 2022」  
②展示 タンザニアの現代アート「ティンガティンガ子ども大使展」  
③オミクロン株対応ワクチンを使用した接種の実施
- せたがやおすすめスポット 世田谷ボランティア協会
- 展覧会「月に吠えよ、萩原朔太郎展」

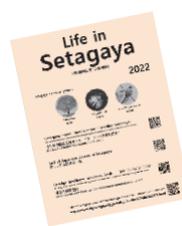
### ◆1.お知らせ

#### ①外国語版生活便利帳「Life in Setagaya 2022」

世田谷区内での日常生活に役立つ情報が掲載された3か国語(英語・中国語・ハングル)対応の「Life in Setagaya 2022」は、ウェブサイトから見るができます。

各総合支所・出張所のほか、せたがや国際交流センターでも無料で手に入れることができます。ご利用ください。

詳細は、こちらから



#### ②展示 タンザニアの現代アート「ティンガティンガ子ども大使展」

9月3日より、せたがや国際交流センターで展示している「タンザニアの現代アート『ティンガティンガ』と子ども大使展」は11月30日までです。お見逃しなく！

#### ③オミクロン株対応ワクチンを使用した接種の実施

接種を受けられるは、1・2回目接種を終えた12歳以上の方です。

詳細は、こちらから



## ◆1. Information

① “Life in Setagaya 2022” Useful living information in foreign languages November issue of “Life in Setagaya 2022” in the three foreign languages (English, Chinese, and Korean) are now available on the website. You can also get the hard copies free of charge in branch offices of the city of Setagaya or at the desk of Setagaya Intercultural Center.

②Exhibition: Modern Tanzanian Art “Tingatinga and Children Ambassadors Exhibit ” From September 3rd, the Modern Tanzanian Art “Tingatinga and Children Ambassadors Exhibit ” is on display at Setagaya Intercultural Center until November 30. Don’t miss it!

③Vaccination against COVIT-19 Omicron variant

The vaccination is available for the persons over 12 years old, who have completed the first and second ones.

## ◆1. 通告

① 外语版生活便利手册

《世田谷生活 2022》手册有三种不同语言的版本(英文、中文和韩文), 手册中包含了世田谷区日常生活中的有用信息, 同时在网站上也可以查阅到这本手册。

此外, 在世田谷国际交流中心以及各综合分厅舍和街道办事处也可以免费领取这本手册, 有需要的居民可以自行领取。

② 展览:来自坦桑尼亚的当代艺术「Tingatinga 儿童大使展」

自9月3日起「坦桑尼亚当代艺术 “Tingatinga ”和儿童大使展」将在世田谷国际交流中心展出, 此展览将持续到11月30日, 感兴趣的居民请不要错过!

③ 接种含有兼容奥密克戎菌种的疫苗。

12岁及以上并已完成第一次和第二次疫苗接种的人可以进行接种。

## ◆2. <sup>すぽっと</sup> <sup>せたがやほらんていあきょうかい</sup> 世田谷ボランティア協会

<sup>せたがやほらんていあきょうかい</sup>「世田谷ボランティア協会」は、<sup>くみん</sup>区民の<sup>ほらんていあかつどう</sup>ボランティア活動を<sup>しえん</sup>支援する<sup>だんたい</sup>団体です。<sup>ほらんていあかつどう</sup>ボランティア活動をしたい人、それから<sup>ほらんていあ</sup>ボランティアに<sup>ほ</sup>手伝って<sup>ひと</sup>欲しい人は<sup>そうだん</sup>相談してください。<sup>ほらんていあ</sup>ボランティアの<sup>じょうほう</sup>情報は、<sup>せたがやほらんていあきょうかい</sup>世田谷ボランティア協会の<sup>うえぶさいと</sup>ウェブサイト<sup>さが</sup>で探<sup>さが</sup>すことができます。

<sup>しやうさい</sup>詳細は、こちらから



<sup>ほらんていあかつどう</sup>ボランティア活動をしたい人は、<sup>うえぶさいと</sup>ウェブサイト『<sup>おたがいさま</sup>bank』に<sup>ばんく</sup>登録<sup>とうろく</sup>してください。<sup>めーるあどれす</sup>メールアドレスなどを<sup>にゅうりよく</sup>入力<sup>とうろく</sup>して登録すると、<sup>ほらんていあじょうほう</sup>さまざまなボランティア情報を<sup>う</sup>メールで<sup>う</sup>受け取る<sup>う</sup>ことができます。

<sup>しやうさい</sup>詳細は、こちらから



<sup>せたがやほらんていあせんたー</sup>世田谷ボランティアセンター

<sup>かいかんじかん</sup>開館時間:<sup>かようび</sup>火曜日~<sup>きんようび</sup>金曜日9:00~21:00 <sup>どようび</sup>土曜日・<sup>にちようび</sup>日曜日9:00~20:00

きゅうかんび げつようび しゅくじつ かき がつ にち がつ にち ねんまつねんし  
休館日 : 月曜日、祝日、夏季(8月14日~8月16日)、年末年始

じゅうしょ せたがやくしもうま  
住所 : 世田谷区下馬2-20-14

TEL : 03-5712-5101 FAX: 03-3410-3811

E-mail : setabora@otagaisama.or.jp

あくせす とうきゅうでんえんとしせん せたがやせん さんげんぢややえき とほやく ふん  
アクセス : 東急田園都市線・世田谷線「三軒茶屋駅」から徒歩約12分

## ◆2. A recommended spot in Setagaya Setagaya Volunteer Association

The Setagaya Volunteer Association is an organization that promotes volunteer activities for the residents in Setagaya. It comes in between those who want to do volunteer works and those who need volunteer's support and brings them together. Information on volunteers can be found on the Setagaya Volunteer Association website.

### Setagaya Volunteer Association

Open : Every Tuesday to Friday at 9AM to 9PM, Saturday and Sunday at 9Am to 8PM

Close : Monday and National holidays, Summer vacations 14<sup>th</sup> ~16<sup>th</sup> August and New year holidays

Address: 2-20-14, Shimouma, Setagaya-ku

TEL : 03-5712-5101 FAX: 03-3410-3811

E-mail : setabora@otagaisama.or.jp

Access : about 12 minutes on foot from Sangen-jaya station, Tokyu Den-en-toshi Line or Setagaya Line

## ◆2. 世田谷区推荐景点:世田谷志愿者协会

「世田谷志愿者协会」是一个促进民间志愿者活动的团体。它在想要做志愿者的人以及想要支持志愿活动的人之间充当中介,并将他们聚集在一起。志愿者信息可以在世田谷志愿者协会网站上找到。

请扫码了解详情

此外,志愿者注册网站『互助网』,将向希望成为志愿者的人提供电子邮件通知,居民可以通过输入电子邮件地址和其他细节进行注册,以接收该地区各种志愿者活动的信息。

### 世田谷志愿者中心

开放时间:周二至周五 9:00-21:00,周六和周日 9:00-20:00。

休息日:周一,节假日,夏季(8月14日至8月16日,12月31日以及1月1日)。

地址:世田谷区下马 2-20-14

电话:03-5712-5101

传真:03-3410-3811

电子邮件:setabora@otagaisama.or.jp

交通:乘坐东急田园都市线或世田谷线至三轩茶屋,从车站步行约12分钟。

## ◆3. 展览会「月に吠えよ、萩原朔太郎展」

世田谷文学館では、日本の近代詩を代表する詩人、萩原朔太郎の没後80年を記念し

「月に吠えよ、萩原朔太郎展」を開催しています。詩の創作過程の他、音楽や絵など多様で

多彩な表現が紹介される貴重な機会です。

多言語(英語・簡体中文・繁体中文・韓国語)での展示内容の説明もあります。

ぜひ、ご覧ください！



住所: 世田谷区南鳥山1-10-10

展示期間: 2022年10月1日(土)~2023年2月5日(日)

開館時間: 午前10時~午後6時

休館日: 毎週月曜日

入場料: 一般900円/65歳以上・大学生・高校生600円/中学生以下 無料

詳細は、こちらから



### ◆3. An Exhibition “Sakutaro Hagiwara: Howl at the moon”

Setagaya Literary Museum is holding the Exhibition “Sakutaro Hagiwara: Howl at the moon” to commemorate the 80th anniversary of the death of Sakutaro Hagiwara, a poet who represents modern poetry of Japan. In addition to know the process of creating poetry, this is a valuable opportunity to find his diverse expressions such as in music and painting. There are also explanations of the contents of the exhibition in multiple languages (English, Simplified Chinese, Traditional Chinese, and Korean). Please enjoy the exhibition!

Address : 1-10-10, Minami-Karasuyama, Setagaya-ku

Period : 1<sup>st</sup> October, 2022~ 5<sup>th</sup> February, 2023

Open : 10AM~6PM

Close : Every Monday

Admission Fee: ¥900 for General, ¥600 for Seniors(over 65), High School and University students, free for middle school students and below

### ◆3. 展览: “向着月亮嚎叫, 萩原朔太郎展”

世田谷文学馆正在举办「向着月亮嚎叫, 萩原朔太郎」展览, 以纪念日本现代诗歌的代表诗人萩原朔太郎去世 80 周年。这次的展览将是一次难得的机会, 可以通过展览了解他诗歌的创作过程, 以及他在音乐和绘画方面多样化的表达。展览也将通过多国语言(英语、简体中文、繁体中文和韩文)进行解释说明, 走过路过千万不要错过!

地址: 东京都世田谷区南鳥山 1-10-10

展览时间: 2022 年 10 月 1 日(星期六)至 2023 年 2 月 5 日(星期日)。

开放时间: 上午 10 点至下午 6 点

休息: 每周一

门票: 成人 900 日元/65 岁以上、大学和高中生 600 日元/初中生及以下免费。

<Newsletter に関するご意見、ご要望は世田谷国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对交流报有任何的意见、想法, 请不吝告知世田谷国际交流中心>

世田谷国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center

Crossing  
Setagaya

クロッシング世田谷

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急世田谷線 三軒茶屋駅上

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

Fax 03-5432-1570

Web <https://crossing-setagaya.com/>



@crossing setaga



@crossingsetagaya



@crossingsetagaya2020

